



调解申请表 MEDIATION REQUEST FORM (ANNEX I a)

I. 争议方 PARTIES IN DISPUTE

申请人 APPLICANT

公司名称 Company Name: _____
 法人代表 Company Representation: _____ 电话 Telephone: _____
 联系人 Contact Person: _____
 联系地址 Address: _____
 邮编 Postal Code: _____ 城市, 国家 City, Country: _____
 电话 Telephone: _____ 传真 Fax: _____
 电子邮件 E-Mail: _____
 代理人 Representation: _____ 电话 Telephone: _____
 联系地址 Address: _____ 传真 Fax: _____
 电子邮件 E-Mail: _____

被申请人 RESPONDENT

公司名称 Company Name: _____
 法人代表 Company Representation: _____ 电话 Telephone: _____
 联系人 Contact Person: _____
 联系地址 Address: _____
 邮编 Postal Code: _____ 城市, 国家 City, Country: _____
 电话 Telephone: _____ 传真 Fax: _____
 电子邮件 E-Mail: _____
 代理人 Representation: _____ 电话 Telephone: _____
 联系地址 Address: _____ 传真 Fax: _____
 电子邮件 E-Mail: _____

II. 争议内容 NATURE OF THE DISPUTE

基本事实 The basic facts: _____

争议要点 Controversial points: _____

调解请求 Mediation request: _____

争议双方在将争议提交调解时, 须随此申请表附送陈述材料, 用以说明基本事实、争议要点和调解请求。双方还应尽可能提交赔偿说明或可能解决争议的方案。

The applicant shall attach a description of the nature, circumstances and matters of the dispute giving rise to the claims and which are being submitted for mediation. If possible, the applicant should also submit statements of remedies or possible solutions sought.

III. 规则和程序 RULES AND PROCEDURES

争议各方同意遵守现行有效的《中意商事调解中心调解规则》。调解程序由调解中心按其规定执行。

The parties agree to be bound by the Rules of ICBMC in force at the time of the filing of the Mediation request. The Mediation proceedings shall be conducted by the Center pursuant to its Rules.

IV. 争议金额 VALUE OF THE CLAIM

预计争议金额 Estimated
value of the claim: _____



中国国际贸易促进委员会 中国国际商会
China Council for the Promotion of International Trade(CCPIT)
China Chamber of International Commerce(CCOIC)



CAMERA
ARBITRALE
DI MILANO

V. 免于责任和补偿HOLD HARMLESS AND INDEMNITY

争议各方同意，如果调解员因忠实履行职责而导致任何一方当事人可能承担一定的损失、费用或损害，则各方保证该调解员不会因此受到任何损害。争议双方同意补偿调解员在忠实履行职责时所承担的任何损失、费用或损害。

The party agree to hold the ICBMC and the mediator(s) harmless for any loss, costs or damage that may result to either party from the mediator's good faith performance of their duties. The party agree to indemnify the mediator(s) for any loss, costs, or damage they may bear as a result of carrying out in good faith, their duties as mediator(s).

将此表填完后, 请传真或发邮件至RETURN COMPLETED FORM BY FAX OR E- MAIL TO:

中意商事调解中心北京办公室

Italy-China Business Mediation Centre Beijing Office

CCPIT/CCOIC Mediation Centre

010-82217052, adr@ccpit.org

or

Italy-China Business Mediation Centre Milan Office

Milan Chamber of Arbitration

Milan Chamber of Commerce

+39 (0)2 8515 4577, icbmc@mi.camcom.it

申请人Applicant:

签字Sign:

盖章Seal:

日期Date: